

Equipo de Accesibilidad

Minuta de la reunión trabajo

03 de noviembre de 2020

Hora de la reunión

5:00pm a 6:30pm

Personas participantes

- Maribel Ortega Álvarez
- Nadia Herros Martínez
- Pavel Ernesto Vázquez Martínez
- Rosa Alin Espinosa Ortega
- Fabiola Hernández Juárez
- Ricardo Asael Benítez Rojo
- Daniel Díaz Vargas
- Cynthia Martínez Sánchez
- Ana Patricia Tellez Tellez
- Marisol Hernandez Guerrero
- Monserrat Teresa Valdez Sánchez
- Yazmin Delgado Juárez
- Luis Eduardo Sánchez Toscano

Moderación

Maribel Ortega Alvarez

Orden del día

La reunión inicia con un encuadre que expone la compañera Maribel para comenzar hablando de nuestros sentires en relación al trabajo y situaciones personales y colectivas que hemos vivido todas las personas en las últimas semanas. Se querían tratar algunas problemáticas más técnicas después, aunque finalmente la parte de sentires fue amplia, así que se define una:

nueva reunión para el siguiente martes 10 de noviembre tentativamente a la misma hora, de 5pm a 6:30pm.

Participaciones

Ana Patricia platica su experiencia en torno a la accesibilidad del curso, ha sido complicado, pues no hay interpretación de las instrucciones, no sabía que hay que realizar otras actividades como participar en los foros de la plataforma del curso, hace falta más accesibilidad para las lecturas, vídeos y conferencias.

Maribel, siguiendo las ideas de Ana, comenta que en el equipo de la dirección de contenidos que está realizando el curso, había quien pensaba que era suficiente que las lecturas estuvieran en español para que las personas sordas las entendieran, que no se trataba de hacerles la vida más fácil, que se esforzaran por leer, que por eso al menos tenían la secundaria, su nivel les alcanzaba para hacer el esfuerzo de entender. Cómo sabemos eso no es así, ya que las personas sordas, aún con títulos de profesionistas, no siempre manejan el español y su gramática, pues su Lengua Materna es la Lengua de Señas Mexicana (LSM). Dicha situación supone una desventaja hacia la comunidad sorda en materia de acceso a documentos textuales.

Maribel, comenta que Roger ha sido enlace con la Subdirección que realiza el curso y que ha estado al pendiente de hacer y procurar las propuestas que surgen en el grupo.

Se va a hacer un informe de lo que se ha alcanzado, qué ha implicado y qué hace falta, para aportarle estas herramientas al programa y coadyuvar en este ejercicio de inclusión tan importante.

A continuación Marisol comenta que lo que comparte Paty es muy importante, ella no entendía las indicaciones de las actividades de cada semana, le apoye con interpretación en lenguaje sencillo de las indicaciones.

Hay que preguntarnos ¿En qué más podemos apoyarles para la comprensión de los textos?

Paty comenta que en las lecturas se pierde la información. No hay interpretación en cada tarea. No hay textos completos.

Maribel comenta que una de las acciones que se le ha pedido a la compañera Gisela es que las instrucciones se hagan en Lengua de Señas Mexicana. Comenta que una recomendación es que los videos y conferencias tengan interpretación en LSM y que los textos largos, como los libros de Makarenko y el de las Adicciones de Brocca, tengan una síntesis en LSM que recupere a modo de resumen la información principal. Lo mismo con los artículos de investigación.

Maribel le pregunta a Paty si considera que se deberían interpretar completos los libros o si la estrategia de los resúmenes es suficiente.

Paty sostiene que ella querría que todas las conferencias y los textos tengan interpretación y Marisol comenta su disposición en lo que pueda ayudar en esta parte.

A continuación participó Daniel Díaz, comentó su sentir expresando sus disposición a estar en esta comisión que considera la más relevante por la implicación que ha tenido en materia de inclusión y

accesibilidad, sin restar importancia a otros esfuerzos de los diferentes equipos constituidos. Sin embargo también comenta que la carga de trabajo que implica los diversos proyectos profesionales donde participa le hacen considerar salir del programa, ya que es el proyecto que menos le reditúa, no obstante le gusta aportar y estará mientras pueda atender y equilibrar esa carga. Así que por ahora su sentir es que todo cuenta, todo suma, pero esta actividad deja constancia y se van a utilizar para hacer más inclusivo el curso.

Considera que hacer la revisión de los materiales requiere muchas más horas de las que han implicado hasta ahora, la forma adecuada de hacerlo puede llevar hasta 10 horas, se está haciendo como bombarazo, aún cuando se envíe la solicitud con dos o una semana de anticipación, la realidad es que un trabajo profesional en ese sentido puede llevar como mínimo 6 meses; se está haciendo lo que se puede con lo que se tiene.

Daniel considera que se requiere que quienes estén trabajando en esto se dediquen a una u otra cosa, no se puede ser tallerista o intérprete, pocos pueden dedicarse de lleno a la lengua de señas, y definir la figura del intérprete en PILARES es necesario para dar soporte a esa función, si se generara la figura de intérprete sería una estrellita, un acierto para el programa en materia de inclusión, la comunidad sorda lo valoraría como un acierto.

Daniel agrega que además hay que capacitar a las compañeras en traductología, se requiere mucha formación, constante, es algo que hay que procurar para las intérpretes. Se trata de capacitarse en un área. Se tiene que delimitar el trabajo.

A modo de ejemplo Daniel comenta que en su PILARES da prioridad a atención a familias, con el caso de una niña que requiere atención especial, algo que considera es importante hacer, pero hay varias funciones y tareas combinadas que impiden se hagan de la mejor forma los esfuerzos.

Pavel comenta que comparte el sentir de Daniel en muchos aspectos, sin perder de vista que hay que tratar de aterrizar propuestas. Sin embargo expresa que hay veces que acabamos bailando al son que nos tocaron, es importante procurarnos y cuidarnos, no permitir que nos maltraten, está bien apoyar a PILARES pero no a costa de estarnos mal pasando o maltratando.

Pavel hace un llamado de alerta para que los ritmos los marquen las personas que están haciendo el trabajo, para hacerlo desde un bienestar y procurar siempre el buen trato a las personas. Respecto al tema de la accesibilidad de los materiales para las personas sordas ¿Hay un canal de la comunidad sorda? Es importante que se haga un canal directo con toda la población que permita la retroalimentación de las actividades que se están haciendo.

Maribel comenta que el equipo de la dirección de contenidos sugirió que solo se interpreten los videos y las conferencias, pero sentimos que era un paso atrás, si bien implicaba un poco más de trabajo era importante tratar de sostener los pasos ya dados y buscar que se distribuya la carga en otras personas del equipo, pero no dejarlo.

Luis Eduardo comentó que es importante mediar entre lograr los objetivos que nos proponemos y cuidar nuestro bienestar como personas; es importante explorar el uso de herramientas que nos permitan medir de alguna forma el esfuerzo y trabajo para poder también comunicar a las áreas directivas pertinentes lo que implica el esfuerzo de un trabajo de inclusión.

Luis Eduardo agrega que hay una lógica en el servicio público de trabajar por bomberazos y tenemos que tratar de revertirla proponiendo permanentemente alternativas y realizando planeaciones estratégicas que busquen institucionalizar los mejores procedimientos y prácticas.

Eso también para evitar establecer relaciones de explotación a las figuras donde terminan desgastadas y la retribución de los apoyos económicos no se corresponda a su aporte práctico al programa. Son cosas que de repente no se ubican pero contar con indicadores nos permite sensibilizar a las autoridades para vayan contemplando estos requerimientos. Es muy importante que se pueda realizar el informe del esfuerzo de este equipo de Accesibilidad para que las direcciones visualicen los alcances, las implicaciones y lo que falta en materia de accesibilidad en PILARES.

Fabiola mencionó que las lecturas son de nivel complicado aún para personas con secundaria.

Queremos dar un curso para sensibilizar a las personas. Estamos haciendo esto porque hay una necesidad. Hay instituciones donde hay intérpretes pero por obligación y no se les reconoce

¿Cómo hacemos para sensibilizar a las autoridades de nivel local, para que cada área tenga sus intérpretes? Es complejo que lo vean de forma inmediata, ahí hace falta seguir si no sensibilizando, porque probablemente sean sensibles al tema, pero sí concientizando a las autoridades para que identifiquen las implicaciones de este trabajo.

A continuación Alin comenta que se ha formado con sus compañeras y lo que le interesa y considera prioritario es la atención a las personas usuarias.

Ricardo en su turno comentó que tiene claro que sus videos no tienen la calidad total. Hay que procurar siempre comentar los alcances y límites de lo que hacemos. Es una forma honesta de presentar lo que realizamos y entregamos. Hacer observaciones al trabajo que estamos entregando. El trabajo es perfectible, pero ahora es lo que tenemos. Hay que apuntar a ambos objetivos. Hace falta el entender los tiempos y el esfuerzo que requieren ciertas acciones. La sensibilización es haciéndolo, acercarnos a los equipos o personas que están trabajando en algún proyecto y decirnos “Te invito a que lo que voy haciendo lo hagas conmigo”.

Nadia Herros comentó que siente una profunda pasión por mi trabajo, está muy convencida de los alcances y muy comprometida con el proyecto, hace lo que puede siempre tratando de formarse más porque es verdad que hay que formarse permanentemente, aunque ha tomado dos cursos para seguir profesionalizándose como intérprete, y llegan a ser caros estos cursos, esta formación nunca termina, es continua.

Cynthia expresa que coincide con quienes expresan la necesidad de definir las funciones de los equipos. Aunque ella ha podido cumplir con las actividades de PILARES ha sido a partir de y que ha dividido sus tiempos, por su otro trabajo tiene la mañana comprometida y es en la tarde donde ha podido apoyar y sumarse a otros proyectos. Pero no podemos hacer todo al mismo tiempo. Los ajustes que se han hecho son muy importantes.

La visión que tienen las autoridades aún requiere comprensión de los fenómenos que se están atendiendo. Hay que visibilizar que no se tiene un precedente como el que las autoridades están haciendo. Mostrar lo que hay y lo que falta ayudará en esta tarea.

Conclusiones

Maribel comenta que si bien se nos ha ido el tiempo hablando principalmente de nuestros sentires también se expresaron preocupaciones más prácticas y que se podrían abordar la siguiente sesión.

Acuerdos

Se ha propuesto tener una reunión el próximo martes tentativamente a la misma hora.

Elaboración de minuta

Luis Eudardo Sánchez T.

Revisión de minuta

Pavel E. Vázquez Martínez